



CULTURAL CENTER

Founded in 1987

JULHO - SETEMBRO/JULY - SEPTEMBER 2011



Edição/Issue 43

Calendário de Eventos / Calendar Of Events

Agosto/August 27 – Festa dos Transmontanos – 7 PM
Setembro/September 10 – Festa dos Beirões – 7 PM
Setembro/September 23 – Assembleia Geral – 8 PM
Outubro/October 1 – Festival de Ranchos – 1 PM
Outubro/October 2 – Caminhada ou Pedalada “Walk or Bike for P.A.C.C.” – 9 AM
Outubro ou Novembro/October or November – Torneio de Golf – Scholarship Fund
Outubro/October 21-22 – Rummage and Bake Sale 8 AM – 1 PM
Outubro/October 22 – Festa do Sporting – 7 PM
Outubro/October 29 – Halloween – 7 PM
Outubro/October 30 – Spooktacular Fall Festival – 3 PM
Novembro/November 12 – Aniversário do Clube

1200 Palm Harbor Pkwy. • Palm Coast, FL 32137
TEL 386-446-3910 • FAX 386-446-5155
EMAIL PACC@CFL.RR.COM

WEBSITE

WWW.PALMCOASTPORTUGUESECLUB.COM



TABLE OF CONTENTS

Informação do Clube / Club Information.....	2
Mensagem do Presidente / President's Message.....	3
Assembleia Geral / General Assembly.....	4
Notícias do Clube / Club News.....	5
Escola Portuguesa.....	7
Eventos do Clube / Club Events.....	8
Anúncios / Advertisements.....	18

AOS NOSSOS JOVENS

Porque acreditamos nos nossos jovens e da sua importância no futuro do P.A.C.C., aqui estamos, mais um vez, a demonstrar o nosso apoio dando destaque às suas iniciativas e actividades. Se és jovem entre 12 e 20 anos e gostarias de participar, a Juventude do P.A.C.C. precisa de ti.

Contacta-os por email
Juventude.do.pacc@live.com

Mostra o teu interesse e participa no Festival de Outono, “Spooktakular Fall Festival”, que vai ter lugar no próximo dia 30 de Outubro de 2011.

Juntem-se a eles para manter a nossa cultura e tradições vivas!

TO OUR YOUTH

Because we believe in our youth and their importance in the future of the P.A.C.C., here we are, once again, showing our support by highlighting their initiatives and activities. If you are between the ages of 12 and 20 and would like to participate, the P.A.C.C. youth group “Juventude do P.A.C.C.” needs you.

Contact them via email
Juventude.do.pacc@live.com

Show your interest and participate in the upcoming “Spooktakular Fall Festival” which will take place on October 30, 2011.

Join them to keep our culture and traditions alive!

Assembleia Geral / General Assembly

President – Dr. Eduardo Leitão
Vice President – Carlos Matos
Secretary – Rosa Costa

Directores / Board of Directors

President – João Costa
Vice President –
Treasurer – Maria Elizabeth Pereira
Treasurer – Rosa Ataíde
Secretary – Pam Marques

Vogais / Trustees

Amélia da Conceição
 Orlando Dias
 António Areias
 Esmeraldino Pereira
 José Malheiros
 Tony Paiva
 Paulo Santos
 José Batista
 Luisa Batista
 Lucy Rebelo

Conselho Fiscal / Fiscal Committee

President – João Mário Furão
Vice Presidente – António Santos
Secretary – João Mariano

**Conselho Disciplinar /
Disciplinary Committee**

Kenny Gonçalves
 José da Rosa
 Paulo Amaral

**Colaboradores da Palmeira /
Newsletter Staff**

João Mário Furão
 Aida Furão
 Kathy Corraliza

Relações Públicas / Public Relations

Octávio Rebelo

P.A.C.C. HORÁRIO / HOURS OF OPERATION**SÓ PARA SÓCIOS - FOR MEMBERS ONLY**

SEGUNDA – QUINTA / MONDAY – THURSDAY
 2:00 PM – 9:00 PM

SEXTA / FRIDAY
 2:00 PM – 12:00 AM

SÁBADO / SATURDAY
 10:00 AM – 10:00 PM

DOMINGO / SUNDAYS
 12:00 PM – 6:00 PM

COZINHA / KITCHEN

PARTICIPE NAS INICIATIVAS DO P.A.C.C.
 PARTICIPATE IN P.A.C.C.'S INICIATIVES

JANTAR ÀS SEXTAS-FEIRAS
 DINNER ON FRIDAYS
 6:00 PM – 8:00 PM

BUFFET TODOS OS SÁBADOS
 BUFFET EVERY SATURDAY
 12:00 PM – 3:00 PM

PEDIMOS O FAVOR DE INDICAR COM
 ANTECEDÊNCIA A VOSSA PARTICIPAÇÃO
 NESTES EVENTOS PARA FACILITAR A
 PREPARAÇÃO DAS REFEIÇÕES E EVITAR
 FALTAS DE COMIDA ESPECIALMENTE ÀS
 SEXTAS-FEIRAS

WE ASK THAT YOU PLEASE NOTIFY US IN
 ADVANCE OF YOUR ATTENDANCE AT THESE
 EVENTS TO FACILITATE THE PREPARATION
 OF MEALS AND TO AVOID FOOD SHORTAGES
 ESPECIALLY ON FRIDAYS

ALUGUER DO SALÃO / HALL RENTAL

Para reservas/ To make reservations
 Contactar/Contact: Celeste Parracho
 Tel: 386-446-3910

Terça-Feira / Tuesday 1:00 PM – 3:00 PM
 Sexta-Feira / Friday 1:00 PM – 4:00 PM
 Sábado / Saturday 9:00 AM – 4:00 PM

UMA PALAVRA DO PRESIDENTE...

É com imenso prazer que mais uma vez dirijo esta mensagem a todos os sócios do nosso clube.

Começo por me referir ao Dia de Portugal com um MUITO OBRIGADO à Comissão, assim como à equipe que nos ajudou no Clube no dia a seguir às comemorações. Este ano, este evento foi um sucesso apresentando um saldo positivo de cerca de \$10,000.00. Não vou deixar de mencionar todas as outras actividades, tais como a Páscoa, Dia da Mãe, Festa do Núcleo Benfiquista e tantos outros jantares que foram igualmente um êxito.

Tudo isto só é possível com bastante esforço e boa vontade de todos.

Para todas as senhoras que tão dedicadamente, não se esquecem de trazer deliciosas sobremesas vão os meus agradecimentos.

A Noite dos Sócios foi outra festa com bastante brilho e alegria e mais uma vez graças à boa vontade dos sócios que sacrificam o seu precioso tempo a ajudar no que é preciso.

Esteja atento às próximas festas e participe, verá que vai gostar e divertir-se.

Gostava de vos comunicar que, de acordo com o NEWS JOURNAL, os responsáveis pelo roubo do Clube no ano de 2009 já foram encontrados. Logo que recebermos qualquer informação da polícia, comunicaremos a todos os sócios(as).

A aquisição do terreno está suspensa até que tenhamos o assunto do nosso Clube resolvido com o "ARMY CORPS OF ENGINEERS".

Termino uma vez mais com um "MUITO OBRIGADO" a todos que de qualquer modo nos têm ajudado nas nossas tarefas diárias.

A WORD FROM THE PRESIDENT...

It is with great pleasure that I once again address this message to the members of our club.

I begin referencing Portugal Day with a BIG THANK YOU to the committee, as well as the team that helped us at the club the day after the celebrations. This year, this event was a success resulting in a positive balance of approximately \$10,000.00. I will not neglect to mention all of the other events such as Easter, Mother's Day, "Núcleo Benfiquista" Feast, and many other dinners that were equally successful.

All of this is only possible with great effort and the good will from everyone.

My thanks go to all the ladies who with unwavering dedication never forget to bring delicious desserts.

The Member's Night was another event with great shine and joy and once again, thanks to the good will of the members who sacrificed their precious time to help with whatever was needed.

Be on the lookout for the upcoming events and participate, you will see that you will enjoy yourself and have fun.

I would like to inform you that according to the News Journal, the individuals responsible for the robbery at the club in 2009 have been found. As soon as we receive any information from the police, we will communicate it to all of our members.

The acquisition of the land is suspended until we have the matter of the club resolved with the Army Corps of Engineers.

I close, once again with a BIG THANK YOU to all who in any way have helped in our daily tasks.



ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA REGULAR GENERAL ASSEMBLY

Convocatória/Agenda

**Sexta-Feira, dia 23 de Setembro de 2011 ás 20:00 horas
Friday, September 23, 2011 at 8:00 PM**

De acordo com o Capítulo 3, Artigo 14 – Parágrafo 1, dos Estatutos em vigor, tenho a honra de convocar todos os Sócios(as) em pleno gozo dos seus direitos, a tomarem parte numa reunião da Assembleia Geral. / In accordance with Chapter 3, Article 14, Paragraph 1 of the current By-Laws, I have the honor to inform all members of their rights, to take part in a General Assembly meeting.

A referida Assembleia Geral terá lugar na sede do P.A.C.C. com a seguinte ordem de trabalho: / The referenced General Assembly will take place at the P.A.C.C. with the following agenda:

1. Abertura da Sessão / Open Session
2. Chamada dos Sócios / Roll Call
3. Leitura e aprovação da Acta da Assembleia Geral anterior. / Approval of Minutes from the previous General Assembly.
4. Leitura da correspondência dirigida à Assembleia Geral (se houver). / Reading of any correspondence directed to the General Assembly (if any).
5. Aprovação das contas / Approval of finances
6. Trabalhos pendentes / Pending tasks
7. Novos Trabalhos – Apresentação e discussão de assuntos de interesse para o Clube. / New tasks— presentation and discussion of subjects of interest to the club.
8. Encerramento /Adjournment

Solicitando e agradecendo a vossa presença, subscrevo-me com as minhas melhores saudações. / Requesting and thanking your presence, I subscribe myself with regards.

A bem do P.A.C.C., / To the betterment of the P.A.C.C.,

Dr. Eduardo Leitão

Presidente-Assembleia Geral / President-General Assembly

Se na hora marcada não se verificar a presença de pelo menos 10% de Sócios(as), a Assembleia reunirá 30 minutos mais tarde com a presença de qualquer número de Sócios(as). / If at least 10% of members are not present at the scheduled meeting time, the General Assembly will meet 30 minutes later with the presence of any number of members.

Para sua referência, é favor trazer esta Convocatória consigo para a próxima reunião./ For your reference, please bring this Agenda with you to the next meeting.

CONVÍVIO / AULA DE LAVORES

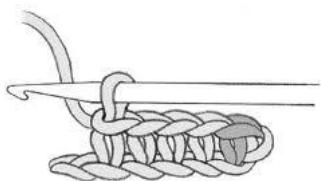
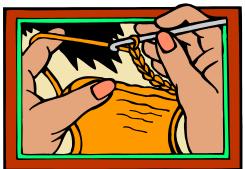
Lembramos de novo o Convívio/Aula de Lavores no P.A.C.C. para todos os interessados.

Um grupo de senhoras encontram-se às quintas-feiras depois das 2 da tarde numa sala do P.A.C.C. para trabalhar em lavores, tais como: crochet, renda, ponto de cruz, Arraiolos e outros bordados, tudo que tenha a ver com trabalhos manuais e também para um bonito e agradável convívio.

Este convívio/aula é uma boa oportunidade para partilhar com outras pessoas uma arte ou um interesse que cada uma sabe ou tem. Recentemente houve, por exemplo, uma aula para aprenderem a fazer queijinhos frescos, que ficaram muito bons.

Como estamos em tempo de férias, o grupo tem sido pequeno e só de senhoras, mas esperamos que alguns sócios também gostem de aprender algo novo. Lá diz o ditado "O saber não ocupa lugar". No futuro, e se for de interesse, gostaríamos de dar uma aula de computadores, de cozinha e troca de receitas, e até talvez teremos uma exposição dos nossos trabalhos.

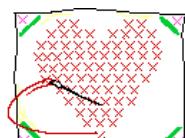
Todos os sócios/sócioas são convidados para esta aula de lavores ou trabalhos manuais.... Cá os esperamos!



Um aspecto de uma das aulas: (Esq para a direita) Tekas Azevedo, Aida Furão, Pam Marques, Hortense Fialho, Odete Pinheiro e Rosa Ataide.



(Esq para a direita) Compartilhando uns bolinhos -Tekas Azevedo, Maria Moniz, Aida Furão, Pam Marques, Hortense Fialho, e Odete Pinheiro.



NOVO HORÁRIO DO P.A.C.C. / NEW HOURS OF OPERATION

P.A.C.C. HORÁRIO / HOURS OF OPERATION

SÓ PARA SÓCIOS - FOR MEMBERS ONLY

SEGUNDA – QUINTA / MONDAY – THURSDAY

2:00 PM – 9:00 PM

SEXTA / FRIDAY

2:00 PM – 12:00 AM

SÁBADO / SATURDAY

10:00 AM – 10:00 PM

DOMINGO / SUNDAYS

12:00 PM – 6:00 PM

A direcção do P.A.C.C. chama a atenção de todos os sócios(as) para a alteração das horas de funcionamento do Clube. Esta alteração tem como objectivo o melhor funcionamento e utilização das instalações. Agradecemos antecipadamente a vossa compreensão e a colaboração de todos.

The P.A.C.C. Board of Directors would like to bring to the attention of all the members the change in the club's hours of operation. This change is intended for the best operation and use of the club facilities. We thank everyone in advance for your understanding and cooperation.

AGRADECIMENTOS...

A direcção do P.A.C.C. gostaria uma vez mais de agradecer a todos os que de qualquer forma têm contribuído para que o dia a dia do Clube seja possível. Queremos antecipadamente pedir desculpa se por lapso esquecemos de incluir o seu nome. Sabemos que são muitos os que nos ajudam, não pelo reconhecimento público, mas sim pelo amor que têm a esta casa e o que ela representa. Desejaríamos no entanto destacar algumas pessoas.

Fernando Vasconcelos – pela ajuda nas compras para o dia de Portugal no Restaurant Depot

Luis P. Medeiros – na reparação dos quartos de banho

José Malheiros, Paulo Santos, Alcides Parracho e Marco Dos Santos – na preparação dos grelhados da Noite dos Sócios

Jack Miranda – pela ajuda que tem dado na recarga das garrafas de gás

Kenny Real – na actuação gratuita no Clube como parte das comemorações do Dia de Portugal

Areias, Mário e Rito – no corte da relva e manutenção das zonas verdes do Clube

Lauro Cabral e João Figueiredo – pela oferta da arca congeladora

João Mariano e Orlando Dias – na colaboração que sempre têm dado ao P.A.C.C. – nomeadamente na animação dos jantares das Sextas-Feiras, nas comemorações do Dia de Portugal e na Noite dos Sócios

Amigos da Ria de Aveiro – o donativo que foi efectuado

Núcleo Benfiquista – a oferta de algumas mesas para o P.A.C.C.

Ofertas para a Rifa e Leilão – Esmeraldino e Elizabeth Pereira, Francisco e Odette Pinheiro, João e Linda Costa, João Mário e Aida Furão, José e Luisa Batista, Manuel e Rosa Costa, Mimi Sardinha, Octávio e Lucy Rebelo, Serapião e Emília Reis

Sobremesas – Um agradecimento especial a todas as pessoas que sempre têm respondido aos nossos apelos e nos têm deliciado com as sobremesas oferecidas para os nossos eventos

ESCOLA PORTUGUESA FAMÍLIA AMARAL – P.A.C.C



HURRA! HURRA!

**Estas alunas transitaram ao ano
seguinte e foram alunas assíduas
durante o ano lectivo**

BRIANA WHITEFIELD

DANIELA FLORES

SOFIA WHITEFIELD

**Os outros alunos receberam um certificado
atestando a frequência nesta Escola durante
algum tempo**

**OLIVIA DIAS, NICOLE FLORES, BRIANA
ESTEVES, FELIPE CAPELA, ALEXIS
AMARAL, EMILY DIAS, JONNATHAN VIDOTTI,
NICOLE COUCEIRO, PATRICK VIDOTTI**



Para não esquecermos, vamos aos substantivos colectivos?

Vamos Lá:

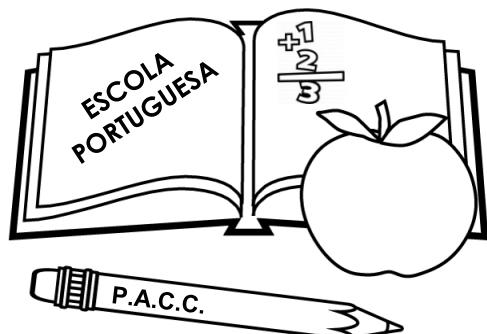
Vara – conjunto de porcos
Enxame – conjunto de abelhas
Cardume – muitos peixinhos
Pomar – muitas árvores de fruto
Floresta – árvores, arbustos, etc.
Alcateia – grupo de lobos
Matilha – muitos cães
Exército – muitos soldados
Turma/classe – grupo de alunos
Bando – conjunto de passarinhos ou aves
Multidão – aglomerado de pessoas
Frota – conjunto de barcos
Armada – conjunto de barcos de guerra

Meninos, umas boas Férias Grandes

**Abram os livros de português,
de vez em quando**

Para todos, UM BOM VERÃO!

-Tekas



FESTA DOS TRANSMONTANOS

Sábado, dia 27 de Agosto de 2011 às 7 horas da noite

Saturday, Agosto 27, 2011 at 7:00 PM



É uma terra imensa, cheia de encanto. O ar é seco, o céu límpido, os montes grandes, os vales cavados e rios a serpentejar de uma forma que até a Deus há-de ter custado moldá-los. Tão dura é a essência desta terra. Trás os Montes é a minha terra que muito amo!!! – Autor desconhecido

EMENTA/ MENU

Camarão/ Shrimp

Sopa de Vegetais / Vegetable Soup

Bacalhau à Transmontano / Cod Fish Transmontano Style

Lombo de Porco e Carne de Vaca Assada c/Batata Assada e Vegetais / Roasted Pork Loin and Beef w/ Potatoes and Vegetables

Sobremesas Variadas e Café / Various Desserts and Coffee

PREÇOS / PRICES:

Adultos/Adults: \$20.00

Crianças/Children: 7-12: \$10.00

Crianças/Children: 0-6: Grátis/Free

*MÚSICA/ MUSIC:
Armando Santos*

**PARA MAIS INFORMAÇÕES E RESERVAS PODEM CONTACTAR O CLUBE OU
TELEFONAR PARA LURDES 445-9656 OU MIRITA 586-3553**

**FOR ADDITIONAL INFORMATION OR RESERVATIONS, CONTACT THE CLUB OR
CALL LURDES AT 445-9656 OR MIRITA AT 586-3553**

AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.





4º CONVIVIO BEIRÃO

DIA 10 SETEMBRO, 2011

7:00 DA NOITE



SEPTEMBER 10, 2011 7:00 PM DINNER AND DANCING
Portuguese American Cultural Center Palm Coast, Florida

Ementa

Aperitivos

(Queijo da serra, chouriço, azeitonas & camarão)

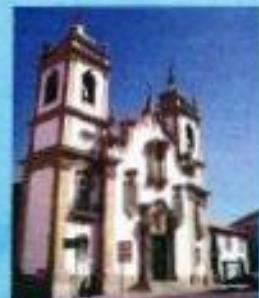
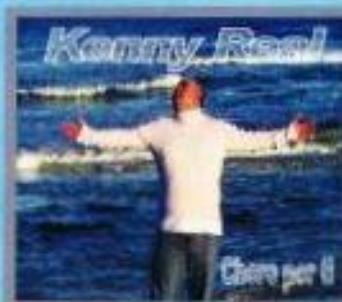
Sopa, Salada,
Bacalhau á Lagareiro,
Roast beef, arroz e vegetais
Sobremesas variadas



--- POR FAVOR TRAGA
UMA SOBREMESA

ADULTOS | ADULTS: \$30.00
CRIANÇAS | KIDS 8-15: \$15.00
CRIANÇAS MENORES DE 8 ANOS
KIDS UNDER 8: GRÁTIS / FREE

MUSIC BY:
KENNY REAL



FESTIVAL DE RANCHOS

**Sábado, dia 1 de Outubro de 2011 à 1 hora da tarde
Saturday, October 1, 2011 at 1:00 PM**



O Rancho Folclórico Corações de Portugal do P.A.C.C. vai organizar o 18º Festival de Folclore Português da Flórida com a participação de vários ranchos

Início da actuação dos ranchos às 3 horas da tarde

A partir das 7 horas da tarde, estarão à venda sandwiches variadas

EMENTA/ MENU

Sopa de Vegetais / Vegetable Soup

**Carne de Vaca c/Batata Assada e Salada / Roasted Beef w/
Potatoes and Salad**

**Filetes de Peixe c/ Batata Frita e Arroz / Fish Fillet w/ French fries
and Rice**

Sobremesas Variadas e Café / Various Desserts and Coffee

PREÇOS / PRICES:

Adultos/Adults: \$20.00

Crianças/Children: 7-12: \$10.00

Crianças/Children: 0-6: Grátis/Free

**MÚSICA/ MUSIC:
Kenny Real**

**PARA MAIS INFORMAÇÕES E RESERVAS PODEM CONTACTAR O CLUBE OU TELEFONAR PARA AMÉLIA
447-4080 OU ANTÓNIO SANTOS 447-5570**

**FOR ADDITIONAL INFORMATION OR RESERVATIONS, CONTACT THE CLUB OR CALL AMELIA 447-4080
OR ANTÓNIO SANTOS 447-5570**

AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.

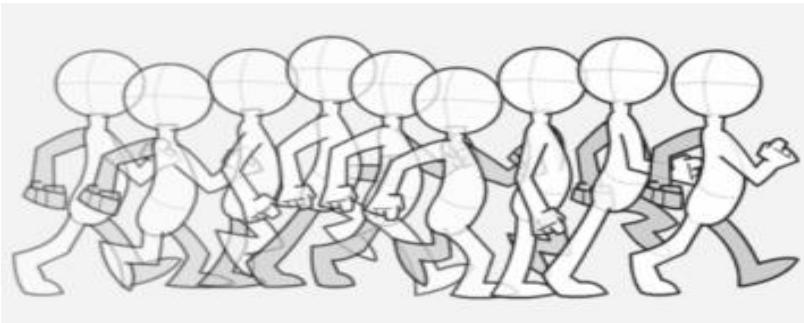
WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.





Caminhada ou Pedalada Walk or Bike for P.A.C.C.

Domingo, dia 2 de Outubro de 2011 às 9 horas da manhã
Sunday, October 2, 2011 at 9 AM



Bolsas de Estudo do P.A.C.C. P.A.C.C. Scholarship Fund

Motivados pelo sucesso das iniciativas efectuadas anteriormente, o grupo de sócios do P.A.C.C. que tomou a responsabilidade de tornar este sonho uma realidade, quer mais uma vez pedir a participação e o apoio de todos para este evento com o fim de aumentar a verba destinada às bolsas de estudo do P.A.C.C.

Motivated by the previous success of initiatives undertaken by the P.A.C.C. members who took the responsibility of turning this dream into a reality, we would like to once again ask for your participation and support for this event in order to increase the funds destined for the P.A.C.C.'s Scholarship Fund.



INSCRIÇÃO / REGISTRATION: \$ 10.00

INCLUÍDO/INCLUDED:

Café e Bolos no P.A.C.C. / Coffee and Pastries at P.A.C.C.



SCHOLARSHIPS

PRECURSO / ITINERARY

SERÁ ANUNCIADO E AFIXADO NO QUADRO DO CLUBE
WILL BE ANNOUNCED AND POSTED ON THE CLUB'S BULLETIN BOARD

NÃO FIQUE EM CASA – VENHA E PARTICIPE!
DON'T STAY HOME – COME OUT AND PARTICIPATE!



Torneio De Golf Golf Tournament

Outubro ou Novembro de 2011

October or November 2011



Scholarship!

P.A.C.C.
SCHOLARSHIP

Bolsas de Estudo do P.A.C.C.
P.A.C.C. Scholarship Fund

Motivados pelo sucesso das iniciativas efectuadas anteriormente, o grupo de sócios do P.A.C.C. que tomou a responsabilidade de tornar este sonho uma realidade, quer mais uma vez pedir a participação e o apoio de todos para este evento com o fim de aumentar a verba destinada às bolsas de estudo do P.A.C.C.

Motivated by the previous success of initiatives undertaken by the P.A.C.C. members who took the responsibility of turning this dream into a reality, we would like to once again ask for your participation and support for this event in order to increase the funds destined for the P.A.C.C.'s Scholarship Fund.

**NA IMPOSSIBILIDADE DE CONFIRMAR A DATA DESTE EVENTO
NESTA EDIÇÃO DA PALMEIRA, ESTA INFORMAÇÃO SERÁ ANUNCIADA NO
CLUBE E NO PRÓXIMO BOLETIM**

**AS OF THIS EDITION OF THE PALMEIRA, WE ARE UNABLE TO CONFIRM THE
DATE FOR THIS EVENT. THIS INFORMATION WILL BE ANNOUNCED AT THE
CLUB AND IN THE NEXT NEWSLETTER**



Rummage and Bake Sale

Sexta Feira e Sábado, dia 21-22 de Outubro de 2011 – 8 AM à 1 PM
Friday and Saturday, October 21-22, 2011 – 8 AM to 1 PM



O Rancho Corações de Portugal e Senhoras Voluntárias do P.A.C.C.
vão levar a efeito um “Rummage and Bake Sale”.

A participação de todos os sócios, amigos do Rancho e do P.A.C.C.
é necessária e apreciada.

Quem tiver artigos para doar ou oferecer para este evento por favor
contactar o escritório do P.A.C.C. ou Amélia 447-4080.

Se quiser participar confeccionando bolos, doces ou qualquer outro
artigo, a sua ajuda será altamente apreciada.



The folklore group, “Corações de Portugal” and P.A.C.C.’s Volunteer
Ladies will be hosting a Rummage and Bake Sale.

The participation of all members, friends of the folklore group and
P.A.C.C. is needed and appreciated.

If you have any items to donate or offer for this event, please contact
the club office or Amélia at 447-4080

If you would like to participate by baking cakes, sweets, or other item,
your help would be greatly appreciated.

FESTA DO SPORTING

Sábado, dia 22 de Outubro de 2011 às 7 horas da noite

Saturday, October 22, 2011 at 7:00 PM



EMENTA/ MENU

Aperitivos: Polvo, Camarão Cozido, Camarão à Guilho, Lulas Fritas, Pastéis de Bacalhau, Rissóis de Camarão, Salada de Bacalhau c/ Grão de Bico, Chicken Fingers, Chicken Wings, Mexilhão

Appetizers: Octopus, Cooked Shrimp, Garlic Shrimp, Fried Squid, Cod Fish Croquette, Shrimp Pastry, Cod Fish Salad w/ Chick Peas, Chicken Fingers, Chicken Wings, Mussels

Sopa à Lavrador / Country Style Soup

Carne de Vaca c/Batata Assada / Roasted Beef w/Potatoes
Lombo de Porco c/Batata Assada / Roasted Pork Loin w/Potatoes

Sobremesas Variadas e Café / Various Desserts and Coffee



PREÇOS / PRICES:

Adultos/ Adults: \$30.00
Crianças/ Children: 7-12: \$15.00
Crianças/ Children: 0-6:
Grátis/ Free

MÚSICA/ MUSIC:
KENNY REAL

AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.





HALLOWEEN PARTY

Sábado, dia 29 de Outubro de 2011 às 7 horas da noite

Saturday, October 29, 2011 at 7 PM



EMENTA / MENU

Asas de Galinha, "Chicken Fingers", Rolinhos de Queijo Mozarella, Almôndegas de Carne, Chouriço Italiano, Arroz, Massa, Batatas Fritas, e Vegetais

Buffalo Wings, Chicken Fingers, Mozarella Sticks, Meatballs, Italian Sausage, Rice, Pasta, French Fries, and Vegetables

Sobremesas Variadas e Café / Various Desserts and Coffee

Happy Halloween



PREÇOS / PRICES:

Adultos/Adults: \$20.00

Crianças/Children: 7-12: \$10.00

Crianças/Children: 0-6: Grátis/Free



MÚSICA / MUSIC:

DJ Captain Kirk



AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.





Juventude do P.A.C.C.

Spooktacular Fall Festival

Domingo, dia 30 de Outubro de 2011 das 3 PM às 9 PM

Sunday, October 30, 2011 from 3 PM to 9 PM

Casa de Terrores Abre às 4:30 PM

Haunted House Opens at 4:30 PM



Chamamos todos os fantasmas e duendes de todas as idades. Venham juntar-se à "Juventude do P.A.C.C." para um "Spooktacular" festival de Outono. Teremos rebuçados, "snacks", música, jogos, prémios e muitas outras surpresas. Haverá também um concurso de máscaras, por favor venham fantasiados.

Calling all Ghosts & Goblins of all ages. Come join "Juventude do P.A.C.C" for a Spooktacular Fall Festival. There will be candy, snacks, music, games, prizes and lots more surprises. There will also be a costume contest so please dress up.



Admissão: \$7.00 c/ Casa de Terrores incluída
Admission Fee: \$7.00 w/ Haunted house included



Aviso!!! A recusa de participar no "Spooktacular" festival de Outono resultará na perca de diversão para todos!

Warning!!! Refusal to attend our Spooktacular Fall Festival will result in loss of fun for everyone!

Como um grupo, nós gostaríamos de estabelecer uma futura geração para o nosso Clube. Juntem-se a nós para manter a nossa cultura e tradições vivas.

Juventude do P.A.C.C. está à procura de novos membros.
Se tens entre 12 e 20 anos e gostarias de te juntar ao nosso grupo, por favor contacta-nos para a nossa próxima reunião.

As a group, we would like to establish a future generation for our club.
Join us to keep our culture and traditions alive.

Juventude do P.A.C.C. are looking for new members.
If you are 12 to 20 years old and would like to join please contact us for our next meeting.

Contacte-nos por email/Contact us via email: Juventude.do.pacc@live.com

Para nos ajudar, donativos são bem vindos / To help us, donations are welcome



24º Aniversário do P.A.C.C.

P.A.C.C.'s 24th Anniversary

Sábado, dia 12 de Novembro de 2011 às 7 horas da noite
Saturday, November 12, 2011 at 7 PM

A direcção do P.A.C.C. convida todos os sócios a participar na celebração de mais um aniversário.

The P.A.C.C. Board of Directors invites all members to join in the celebration of another anniversary.



**Para mais detalhes
consulte a próxima
edição da Palmeira**

**Look in the next Palmeira
for more details**

Vindos de NJ / Coming from NJ



Duo Rotação



COLABORADORES DA PALMEIRA / NEWSLETTER STAFF**NOTA DOS COLABORADORES DA PALMEIRA**

Por motivos alheios à nossa vontade, não foi possível que esta edição da Palmeira fosse publicada em Julho. Do facto pedimos desculpa aos sócios(as) do P.A.C.C. e especialmente aos nossos anunciantes.

Para podermos cumprir o compromisso que aceitamos, precisamos com a devida antecedência a colaboração de todos, especialmente de quem organiza os eventos. Sem ela, além de frustrante é impossível cumprir as datas estabelecidas.

Agradecemos antecipadamente a vossa compreensão e futura cooperação.

NOTE FROM THE NEWSLETTER STAFF

For reasons beyond our control, it was no possible to publish this edition of the Palmeira in July. For this, we apologize to the P.A.C.C. members and especially to our advertisers.

In order for us to be able to comply with the commitment we accepted, we need the timely collaboration of everyone, especially those that are organizing events. Without it, it is not only frustrating but impossible to meet the established dates.

We would like to thank you in advance for your understanding and future cooperation.

**ANÚNCIOS
ADVERTISEMENTS**

Se desejar pôr um anúncio neste boletim, por favor chame ou visite o Clube e deixe o seu nome e número de telefone no escritório e alguém o contactará.

If you would like to place an ad in this newsletter, please call or visit the club to leave your name and telephone number at the office and someone will contact you.



Comunidade Católica Nossa Senhora de Fátima Convívio Anual

Sábado dia 8 de Outubro de 2011

St. Joseph's Carmelite Monastery

141 Carmelite Dr. Bunnell, FL 32110

PROGRAMA

- Delicioso almoço – 1:00 PM com música ambiente
- Actuação do Rancho Corações de Portugal – 4:00 PM
- Santa Missa celebrada pelo Revº Jefferson às 6:00 PM seguida da habitual procissão das velas e recitação do terço em louvor de N^{sa} S^{ra} de Fátima

ENTRADA: \$15.00

Para mais informações contacte:

Beatriz 386-445-3528 / Isabel 732-513-5478

Luisa 386-445-1770 / Tony Santos 386-931-9002 /
Manuel Moitoso 386-986-4514

LEMBRAMOS QUE A RIFA PARA O CARRO CONTINUA À VENDA ATÉ OUTUBRO



Palm Coast Farms Market

Fresh Produce from Local Farms

Weekly Specials

386 • 447 • 3636

Monday Thru Saturday

9:30 am to 6:00 pm

Sunday

10:00 am to 2:00 pm

Palm Harbor Village Way • Unit 9A
Palm Coast, Florida 32137

Estamos localizados no antigo "Miranda's Place"

Abrimos de Segunda a Sábado das 9:30 AM às 6:00 PM e aos Domingos das 10:00 AM às 2:00 PM

Produtos

- ❖ Temos legumes e frutas frescas
- ❖ Águas, refrigerantes, e vários artigos portugueses
- ❖ Produtos da Argentina, Colômbia, Costa Rica, Honduras, México e Peru
- ❖ Temos uma seleção de produtos congelados
- ❖ Peixe fresco todas as Quintas e Sextas-Feiras

Serviços

- ❖ Transferências de dinheiro (Money Transfers)
- ❖ Cartões de telefone (Calling Cards)
- ❖ Pagamento de Luz, Telefone, etc. (Utility Bills)

Se o pudermos ajudar a adquirir algum produto específico, teremos todo o prazer em tentar consegui-lo para si



30 yrs. Experience
Licensed & Insured

D.C. Pools

Service by Domingos
Palm Coast, FL 32137

(386) 986-7470



Brand New
Family
Owned
Facility



**Gaylee Tillotson
Cristina Maia
(386) 446-7990**

6 Hargrove Lane
Palm Coast, Florida 32137
www.topshelfstorage.net



17 OLD KINGS RD. N
PALM COAST, FL
386-447-7640
www.pratajewelers.com

Ourivesaria Portuguesa

- 19.2K Ouro Português
- Ouro 14K, 18K
- Platina e Prata
- Diamantes
- Pedras Preciosas
- Gravações
- Pilhas de relógios
- Reparações de Ouro e Relógios

Desenhamos e fabricamos joias a seu gosto



Abertos Segunda a Sexta 9:30am - 5:30pm

AL & ROS CAR CARE & CAR WASH



437-1035

**206 S. State St.
US 1 Opposite City Hall
Bunnell**

JOSÉ SOUSA



50 Leanni Way
Palm Coast, FL 32137
Suite 5C
Tel. 386 445 6411



Lasalette e António Resendes
Proprietários

*Fala-se Português
Mais de 20 Anos de
Experiência
No ramo de Seguros*



Seguro de casas, carros, comercial e negócios



**Contacte Hoje Mesmo os Proprietários
António ou Lasalette Resendes
Pelo Telefone 386 445 6411
Email: firstprimeinsurance@yahoo.com
E Receba Uma Estimativa "GRÁTIS"**



Healthy Smiles Dental

Dr. Jacques Benchimol

1264 Palm Coast Parkway SW, Palm Coast, FL 32164
Tel. (386) 283-4902
www.Healthysmilespalm.com

MEDICINA DENTÁRIA GERAL, ESPECIALIZADA E COSMÉTICA NUM SÓ LOCAL

- Limpeza • Cimentação (Sealants) • Chumbos • Capas (Veneers)
 - Coroas (Crown) • Pontes • Dentaduras • Branqueamento • Extracções
 - Desvitalização (Root Canals) • Implantes
- Aceitamos seguros das Uniões de NY

Aceitamos seguro dental / Poupe de 20%-50% em todos os serviços
O Único dentista em Palm Coast, FL que aceita o seguro da Local 472/172
Falamos português / Espanhol / Francês
Horario: Segunda-Sexta, 8:00am-6:00pm
Sábado: 8:00am-1:00pm

CD and Money Market Alternative!

THE BANKERS 5 YEAR (SPDA-5)
TAX DEFERRED ANNUITY

3.25%

Five-Year
Guaranteed
Interest

- Approved for IRA Rollovers
- Tax Deferred Interest Accumulation
- Monthly Interest Payments Available

*This annuity is issued by Bankers Life Insurance Company (Bankers'), 11101 Roosevelt Blvd. N., St. Petersburg, FL 33716 (dba. Western Bankers Life Insurance Company in Texas). This annuity has certain limitations and potential penalties, which are fully set forth in the agreement governing the annuity. Interest rates are current at the time of publication and are subject to change. Decreasing withdrawal or surrender penalties may apply over five years. Bankers does not give tax or legal advice and has not authorized any of its agents to give tax or legal advice. For tax and/or legal advice, please consult a qualified advisor. Bankers is not connected with and does not represent in any way the Social Security Administration or any department, agency or authority of the United States government or any state, local or municipal government.

V2.0-06/10/11

BANKERS LIFE
INSURANCE COMPANY



Call (386) 246-8583 Today!



- Locks
- 24 Hour Access
- Standard Units
- RV & Boat Storage
- Deliveries Accepted
- No Security Deposit
- Notary Public Service
- Credit Cards Accepted
- Various Sizes Available
- Office/Warehouse Space
- Month to Month Rentals
- Climate Controlled Units
- Family Owned & Operated
- 24 Hour Camera Surveillance

386.445.2620

Office Hours

Mon - Fri 9:00AM to 5:00PM

Sat 9:00AM to 1:00PM

www.alamobusinesscenter.com

4490 N US 1 Palm Coast/Bunnell

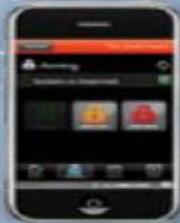


Protect your Home or Business with a state of the art security system

- Call now for a Free Home Evaluation
- Control through web & PDA
- No phone line or internet connection needed
- Real-time alerts (requires 36 mo. monitoring agreement)

Home Control Solutions

- One touch home theater
- Multi-room music
- Smart lighting
- Advanced temperature control
- Safety & security



386.986.7248

www.AITflorida.com



ACORES DISTRIBUTING COMPANY

Palm Coast, Florida

Chouriço



Massachusetts

Linguiça



Açores Distributing Company

6B Commercial CT

Palm Coast, Florida 32137

www.acoresdistributingco.com

Susanne M. Melo

MA#(508) 994-2830

Cell#(508) 525-6555

Toll Free 1-(866) 933-8320

Afonso E. Miguel

FL#1(386) 447-1812

Cell#(508) 525-0873

Toll Free 1-(866) 933-8320



**Anne M Ferreira, SFR
Realtor**

Realty Exchange, LLC

Eu falo Portugues, I speak Portuguese

386-931-1609 - cell

386-446-0017 - fax

A.ferreirarealtor@yahoo.com

www.realtyexchangefl.com

Town Center

800 Belle Terre Parkway

Suite IIO

Palm Coast, Florida 32164



IDEAL HOMES
AT PALM COAST, INC.

Building Quality Custom Homes Since 1992

*Winner of the
Flagler Parade of
Homes Grand Award*

Vende-se



INVESTIMOS NA QUALIDADE

Moradias estilo mediterrâneo à venda e prontas a habitar. Não perca esta boa oportunidade de comprar ou construir a casa "Ideal" dos seus sonhos.

Ligue-nos já, e faça parte da família de clientes da Ideal Homes.



Manuel Costa

Rosa Costa



Hugo Camacho



Where customer satisfaction is #1

COMMERCIAL & RESIDENTIAL



Lic. Ins CAC1816500

**FINANCING
AVAILABLE**

**AC / HEATING
TUNE-UP**
\$ 19⁹⁵ reg. 99⁹⁵

28 Pt. Inspection

First time customers only

SERVICE CALL
\$ 29⁹⁵ reg. 99⁹⁵

ALL BRANDS

First time customers only

Mon-Fri 8 am-5 pm

**20% de desconto para novos clientes e um desconto adicional de
10% em peças aos sócios do P.A.C.C.**

Tony Madalena

Foi proprietário da companhia ABM Air Conditioning em Newark, NJ e tem na área de ar condicionado e aquecimento central mais de 30 anos de experiência. Gostaríamos de informar todos que presentemente está localizado em Holly Hill, servindo toda a área de Volusia e Flagler counties, prestando serviços de instalação, reparação, manutenção e venda de equipamentos residenciais e comerciais. Tony agradece a todos pela oportunidade de vos servir em qualquer problema com ar condicionado ou aquecimento central.

386-252-1AIR (1247) • 877-448-1247



PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
PALM COAST, FL
PERMIT NO. 262

CULTURAL CENTER

Founded in 1987

1200 Palm Harbor Parkway
Palm Coast, FL 32137

Caminhada ou Pedalada Walk or Bike for P.A.C.C.

Domingo, dia 2 de Outubro de 2011 às 9 horas da manhã
Sunday, October 2, 2011 at 9 AM



Bolsas de Estudo do P.A.C.C. / P.A.C.C. Scholarship Fund

O objectivo de angariar fundos para as bolsas de estudo do P.A.C.C. deve contar com o apoio e participação de todos ou seja: crianças, jovens, adultos e terceira idade. Vamos todos investir nos nossos jovens e no futuro. A comissão criada para este fim, agradece antecipadamente a todos pela contribuição que possam dar a esta causa que merece o esforço feito porque o objectivo é nobre.

The objective of raising funds for the P.A.C.C. Scholarship should count on the support and participation of everyone including children, youth, adults, and seniors. Let us all invest in our youth and the future. The committee created for this purpose, thanks everyone in advance for the contribution that they may give to this cause that is deserving of the efforts made because the objective is noble.

**NÃO FIQUE EM CASA – VENHA E PARTICIPE!
DON'T STAY HOME – COME OUT AND PARTICIPATE!**